

1. Record Nr.	UNINA9910460505903321
Autore	Santaemilia Jose
Titolo	Gender, Sex and Translation : The Manipulation of Identities / / by Jose Santaemilia
Pubbl/distr/stampa	Boca Raton, FL : , : Routledge, , [2015] ©2005
ISBN	1-317-64165-5 1-315-76026-6 1-317-64164-7
Edizione	[First edition.]
Descrizione fisica	1 online resource (210 p.)
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting Sex role in literature Women translators Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
Nota di contenuto	Cover; Title; Copyright; Contents; Introduction; Frontera Spaces: Translating as/like a Woman; The Creation of A "'Room of One's Own'": Feminist Translators as Mediators Between Cultures and Genders; Gender(ing) Theory: Rethinking the Targets of Translation Studies in Parallel with Recent Developments in Feminism; Tracing the Context of Translation: The Example of Gender; On the Women's Service?: Gender-conscious Language in Dubbed James Bond Movies; Translation, Nationalism and Gender Bias; The Gendering of Translation in Fiction: Translators, Authors, and Women/Texts in Scliar and Calvino Translating True Love: Japanese Romance Fiction, Harlequin-StyleThe Translation of Sex/The Sex of Translation: Fanny Hill in Spanish; Gender and Interpreting in the Medical Sphere: What is at Stake?; Who Wrote This Text and Who Cares?: Translation, Intentional 'Parenthood' and New Reproductive Technologies; A Course on 'Gender and Translation' as an Indicator of Certain Gaps in the Research on the Topic; List of Contributors; Bibliography; Subject Index; Author Index
Sommario/riassunto	Gendered and sexual identities are unstable constructions which reveal

a great deal about the ideologies and power relationships affecting individuals and societies. The interaction between gender/sex studies and translation studies points to a fascinating arena of discursive conflict in which our intimate desires and identities are established or rejected, (re)negotiated or censored, sanctioned or tabooed. This volume explores diverse and heterogeneous aspects of the manipulation of gendered and sexual identities. Contributors examine translation as a feminist practice and/or theory; the importance of gender-related context in translation; the creation of a female image of secondariness through dubbing and state censorship; attempts to suppress the blatantly patriarchal and sexist references in the German dubbed versions of James Bond films; the construction of national heroism and national identity as male preserve; the enactment of Chamberlain's 'gender metaphors' in Scliar and Calvino; the transformation of Japanese romance fiction through Harlequin translations; the translations of the erotic as site for testing the complex rewriting(s) of identity in sociohistorical term; and the emergence of NRTs (New Reproductive Technologies), which is causing fundamental changes in the perception of 'creativity' or 'procreation' as male domains.
